

PUBLICATIONS

Books:

Religious Polemic and the Intellectual History of the Mozarabs, c. 1050-1200, Leiden: E. J. Brill, 1994.

*Ed. with Mark Meyerson and Leah Shopkow, *Religion, Text, and Society in Medieval Spain and Northern Europe: Essays in Honor of J. N. Hillgarth*, Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 2002.

*Ed. with Thomas J. Heffernan, *Scripture and Pluralism: Reading the Bible in the Religiously Plural Worlds of the Middle Ages and Renaissance*, E. J. Brill, Leiden, 2005

**Reading the Qur'ân in Latin Christendom, 1140-1560*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2007. [Winner of the American Philosophical Society's 2007 Jacques Barzun Prize in Cultural History; named Outstanding Academic Title by *Choice* magazine]

Articles:

"The Orde of Matrimony in Ramon Lull's *Blanquerna*," *Scintilla* 4 (1987), pp. 38-58.

"The Rearing of Children in the *Siete partidas* of Alfonso X," *Scintilla* 5 (1988), pp. 44-71.

"The Influence of the *Apology of al-Kindî* and *Contrarietas alfolica* on Ramon Lull's Late Religious Polemics, 1305-1313," *Mediaeval Studies* 53 (1991), pp. 197-228.

"Christian *Kalâm* in Medieval Spain," in *Spain and the Mediterranean in the Middle Ages: Essays in Honor of Robert I. Burns, S. J.*, ed. L. Simon, Leiden: E. J. Brill, 1995, pp. 38-49.

"'Tathlîth al-wahdânîyah' and the Andalusî-Christian Approach to Islam," in *Medieval Christian Perceptions of Islam*, ed. John Tolan, New York: Garland Press, 1996, pp. 109-28.

*"Tafsîr and Translation: Traditional Arabic Exegesis and the Latin Qur'âns of Robert of Ketton and Mark of Toledo," *Speculum: A Journal of Medieval Studies* 78 (1998), pp. 703-32.

*"Exclusion or Concealment: Approaches to Traditional Arabic Exegesis in Medieval- Latin Translations of the Qur'ân," *Scripta mediterranea* 19-20 (1998-99), pp. 181-97.

*"Michael Scot and the Translators," in *The Cambridge History of Arabic Literature: The Literature of al-Andalus*, eds., María Rosa Menocal, Raymond Scheindlin, and Michael Sells, Cambridge University Press, 2000, pp. 404-13.

*"Cambridge University Library ms. Mm. v. 26 and the History of the Study of the

Qur'ân in Medieval and Early-Modern Europe,” in L. Shopkow, M. Meyerson, and T. Burman, eds., *Religion, Text, and Society in Medieval Spain and Northern Europe: Essays in Honor of J. N. Hillgarth*, Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies Press, 2002, pp. 335-63.

*“Polemic, Philology, and Ambivalence: Reading the Qur'ân in Latin Christendom,” *The Journal of Islamic Studies* 15 (2004):181-209.

*“The Latin-Arabic Qur'ân Edition of Egidio da Viterbo and the Latin Qur'âns of Robert of Ketton and Mark of Toledo,” in *Musulmanes y cristianos en Hispania durante las conquistas de los siglos XII y XIII*, ed. Miquel Barceló and José Martínez Gázquez, Barcelona, 2005, pp. 103-18.

*“Introduction” to T. Heffernan and T. Burman, eds. *Scripture and Pluralism* (see above).

*“How an Italian Friar Read his Arabic Qur'an,” *Dante Studies* 125 (2007): 89-105; German translation “Wie ein italienischer Mönch seinen arabischen Koran las,” in *Judaism, Christianity, and Islam in the Course of History: Exchange and Conflict*, Schriften des Historischen Kollegs: Kolloquien 82, ed. L. Gall and D. Willoweit, Munich, 2011, pp. 43-60.

*“A European Author Portrait of Muhammad and Medieval Latin Traditions of Qur'an Reading,” forthcoming in the proceedings of “Crossing Boundaries, Creating Images: In Search of the Prophet Muhammad in Literary and Visual Traditions, July 16 to July 18, 2009, Kunsthistorisches Institut / Max-Planck-Institut, Florence, Italy.

*“Riccoldo da Monte di Croce y las traducciones latinas del Árabe Realizadas en España,” forthcoming in the proceedings of the V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico, Sept. 7-11, 2009.

*“The Cultures and Dynamics of Translation into Medieval Latin,” commissioned essay in the *Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, ed., David Townsend and Ralph Hexter (Oxford, 2011), pp. 86-105.

*“Las Navas and *Liber Alchorani*: Reflections on Iberian Christians and the Qur'an,” commissioned essay forthcoming in the *Journal of Medieval Iberian History*.

Translations:

“On the Inconsistencies of the Four Gospels. [From] Ibn Hazm, *al-Fadl al-milal*,” (translation from the Arabic) in O. R. Constable, ed., *Medieval Iberia: Readings from Christian, Muslim, and Jewish Sources*, (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1997), pp. 81-83.

“Two Arguments in Support of Christian Faith,” (translations from the Arabic of portions of two medieval Arab-Christian apologetic works), *ibid.*, pp. 143-51.

Encyclopedia Articles:

“Islam in Spain and Western Europe,” in *The Muslim Almanac: A Reference Work on the History, Faith, Culture, and Peoples of Islam*, ed. Azim A. Nanji, New York: Gale Research Inc., 1995, pp. 107-14.

“Philosophy, Christian,” in the *Encyclopedia of Medieval Iberia*, Garland Press, 2003.

Articles on “Aughushtīn,” “*Glossarium latino-arabicum/Latin-Arabic Glossary*,” “*Liber denudationis siue ostensionis vel patefaciens*,” and “*Tathlīth al-Wa dānīyah*,” “Riccollo da Monte di Croce,” “Robert of Ketton,” “Mark of Toledo,” and Ramon Martí” forthcoming in *Christian-Muslim Relations: An Historical Bibliography*, vols. 2 and 3.

BOOK REVIEWS

Review of *Niebla musulmana (siglos viii-xiii)*, by Fatima Roldán Castro (Huelva: Excma. Diputación Provincial de Huelva, 1993), in *La corónica* 24 (1995):224-27.

Review of *The Medieval Spains*, by Bernard F. Reilly (New York: Cambridge University Press, 1993), in *The Journal of Interdisciplinary History* 26 (1996):512-13.

Review of *Petrus Alfonsi and His Medieval Readers*, by John Tolan (Gainesville: University Press of Florida, 1993), in *al-Masaq: Studia Arabo-Islamica Mediterranea* 8 (1995):194-98.

Review of *The Arab Influence in Medieval Europe*, eds. D. Agius and R. Hitchcock (Reading: Ithaca Press, 1994), in *Medieval Encounters* 3 (1997):106-09.

*Review of *Islamic Literature in Spanish and Aljamiado: Yça of Segovia (fl. 1450), His Antecedents and Successors* by Gerard Wiegers (Leiden: E.J. Brill, 1994), in the *International Journal of Middle East Studies* 30 (1998):315-17.

*Review of *Cross Cultural Convergences in the Crusader Period: Essays Presented to Aryeh Grabois on his Sixty-Fifth Birthday*, M. Goodich, S. Menache, and S. Schein (New York: Peter Lang, 1995) forthcoming in *al-Masaq: Studia Arabo-Islamica Mediterranea*.

*Review of *From Muslim Fortress to Christian Castle: Social and Cultural Change in Medieval Spain* by Thomas F. Glick (Manchester: Manchester University Press, 1995), *Speculum* 74 (1999):756-58.

*Review of *Ordonner et exclure: Chny et la société chrétienne face à l'hérésie, au judaïsme et à l'islam, 1000-1500* by Dominique Iogna-Prat (Paris: Aubier, 1998), *The Medieval Review* 99.04.04 (<http://dns.hti.umich.edu/bin/bmr-idx>). French translation of same, *Heresis: Revue semestrielle d'histoire des dissidences médiévales* 38 (2003):136-41.

*Review of *Roger II of Sicily: A Ruler between East and West*, by Hubert Houben, trans. G. Loud and D. Milburn (New York: Cambridge University Press, 2002) and *A Shared World: Christians and Muslims in the Early Modern Mediterranean* by Molly Greene (Princeton: Princeton University Press, 2000), *The International History Review* 25 (2003):391-94.

- *Review of *A History of Christian-Muslim Relations* by Hugh Goddard (Chicago: New Amsterdam Books, 2000), forthcoming in the *Journal of Religion*.
- *Review of *Creating Christian Granada: Society and Religious Culture in an Old-World Frontier City, 1492-1600* by David Coleman (Ithaca: New York University Press, 2003), forthcoming in the *American Historical Review*.
- *Review of *Creating East and West: Renaissance Humanists and the Ottoman Turks* by Nancy Bisaha (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2004), *The Medieval Review*, 06.02.12.
- *Review of *Between Christians and Moriscos: Juan de Ribera and Religious Reform in Valencia, 1568-1614*, by Benjamin Ehlers, forthcoming in *Islam and Christian-Muslim Relations*.

CONFERENCE PAPERS

- “Christian Thought in the Language of Muslims: Andalusian Christian Polemic Against Islam,” at the conference on *Christians, Muslims, and Jews in Medieval and Early Modern Spain: Interaction and Cultural Change* at the University of Notre Dame, February 27 - March 1, 1994.
- “The Anti-Islamic Origins of Ramon Martí’s Anti-Judaism,” at the 29th International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May, 1994.
- “Robert of Ketton’s Latin Translation of the Qur’ân: A Medieval Christian Encounters the Arabic Qur’ân,” at the conference on *Medieval Cultural Encounters on the Mediterranean Rim*, February 24-25, 1995, Claremont Graduate School.
- “Latinizing the Qur’ân’s ‘Clear Arabic’: Robert of Ketton’s Translation of the Islamic Scriptures,” at the 30th International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 1995.
- “The Latin Qur’âns: The Translations of Robert of Ketton and Mark of Toledo in their Intellectual Contexts,” at the seventy-first annual meeting of the Medieval Academy, Kansas City and Lawrence, Kansas, April 11-13, 1996.
- “Christian Qur’ânic Studies in Medieval Europe,” January 5, 1997, at the American Historical Association Meeting, New York.
- “Charles Homer Haskins, Marie-Thérèse d’Alverny, and the Study of Arabic-to-Latin Translation in the Middle Ages,” at the Midwest Medieval History Conference, Peoria, Ill., September 26, 1997.
- *“The Qur’ân in Medieval Europe,” at the 33rd Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May, 8, 1998.
- *“Ramon Lull, Nicholas of Cusa, and the Qur’ân,” at the 34th International Congress of Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May, 1999.
- *“Medieval Study Aids for the Qur’ân,” Midwest Medieval History Conference, Wittenberg University, Sept. 23, 2000.
- *“Polemic, Philology, and Ambivalence: Reading the Qur’ân in Latin Christendom,

1140-1540,” at the conference on “Between Empires: ‘Orientalism’ Before 1600” at Trinity College, Cambridge, July 12-15, 2001.

*“Juan de Segovia’s Encounter with the Qur’ân,” at the Medieval Church and Society Seminar, Oxford University, March 11, 2003.

*“Reading the Qur’an in Latin Christendom,” at the Medieval History Seminar, Oxford University, June 16, 2003.

*“Egidio da Viterbo’s Latin-Arabic Qur’ân Edition,” Renaissance Society of America, April 1-3, 2004.

*“Juan de Segovia and Qur’an Reading in Europe, 1140-1560,” International Congress of Historical Sciences, Sydney, Australia, July 4, 2005